

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40665545

Stand 11/2023

Druckluft Bremsen-Entlüfter-Satz 11-tlg.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Arbeitsdruck:	6 – 12 bar
Behältervolumen:	1 Liter + 1 Liter

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Arbeiten an der Bremsanlage – und somit auch das Bremsenentlüften – sind sicherheitsrelevant und haben stets fachgerecht zu erfolgen.
- Das Fahrzeug sollte unbedingt ausreichend gegen Wegrollen gesichert werden. Ebenso sollten Sie einen versehentlichen Start des Motors vollkommen ausschließen können.
- Verwenden Sie niemals gebrauchte oder bereits benutzte Bremsflüssigkeit. Dies kann unter Umständen zum Ausfall der Bremsanlage führen.
- Lassen Sie Bremsflüssigkeit nicht geöffnet stehen. Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und kann Wasser aus der Luftfeuchtigkeit aufnehmen, was ebenso einen Ausfall der Bremsanlage zur Folge haben kann.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Bremsenentlüfters immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Beachten Sie unbedingt die Angaben des Fahrzeugherstellers!

Vor dem Entlüften

1. Stellen Sie sicher, dass das Ventil am Bremsflüssigkeitsbehälter geschlossen ist.
2. Füllen Sie anschließend den Vorratsbehälter mit der benötigten Menge an Bremsflüssigkeit.
Hinweis: Für einen kompletten Wechsel wird ca. 1 Liter Bremsflüssigkeit benötigt (variiert von Fahrzeug zu Fahrzeug).
3. Wählen Sie den passenden Adapter für den Ausgleichsbehälter Ihres Fahrzeugs und schrauben Sie diesen auf das Ventil des Vorratsbehälters.
4. Stellen Sie den Vorratsbehälter kopfüber in den Ausgleichsbehälter und öffnen Sie das Ventil am Vorratsbehälter.

Nun kann der normale Entlüftungsvorgang durchgeführt werden, ohne dass die Bremsflüssigkeit leerläuft.

5. Schließen Sie nach dem Entlüftungsvorgang das Ventil am Vorratsbehälter und nehmen Sie dieses aus dem Ausgleichsbehälter. Vergessen Sie nicht, anschließend die Verschlusskappe am Ausgleichsbehälter zu schließen!

Bedienung



Achtung! Das **Bremspedal** darf während des gesamten **Entlüftungsvorgangs nicht betätigt werden!** Achten Sie unbedingt darauf, dass sich während des **Entlüftungsvorgangs** genügend **Bremsflüssigkeit** im **Vorratsbehälter** befindet. Sonst wird **Luft angesaugt** und der Entlüftungsvorgang muss erneut durchgeführt werden.

1. Schließen Sie den Bremsenentlüfter an ein Druckluftsystem mit maximal 12 bar an.

Hinweis! Gehen Sie der Reihe nach vor und beginnen Sie dabei mit dem Radzylinder, der am weitesten vom Hauptbremszylinder entfernt ist.

2. Verbinden Sie den Entlüftungsadapter mit dem Entlüftungsnippel am Bremssattel bzw. Radbremszylinder und lösen Sie die Entlüftungsschraube leicht.

Hinweis! Ein zu geringes Lösen kann dazu führen, dass die Bremsflüssigkeit schlecht oder gar nicht abläuft. Hingegen kann ein zu starkes Lösen zur Folge haben, dass Luft über das Entlüftungsschrauben-Gewinde angesaugt wird.

3. Durch die Betätigung des Auslösers am Bremsenentlüfter entsteht ein Unterdruck und die alte Bremsflüssigkeit fließt in den Auffangbehälter.
4. Wenn die Bremsflüssigkeit blasenfrei durch den transparenten Schlauch fließt, ziehen Sie die Entlüftungsschraube wieder an und nehmen Sie den Entlüftungsadapter vom Entlüftungsnippel ab.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 an jedem Bremssattel bzw. Radbremszylinder.
6. Nach dem Entlüften sollten Sie unbedingt den Stand der Bremsflüssigkeit im Vorratsbehälter überprüfen und gegebenenfalls Flüssigkeit nachfüllen.



Achtung! Nach Abschluss des Entlüftungsvorgangs den **Vorratsbehälter verschließen** und **alle Entlüftungsnippel auf Dichtigkeit überprüfen**.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Der Umwelt zuliebe sowie um ein reibungsloses Recycling zu gewährleisten, achten Sie bitte unbedingt auf eine umweltgerechte Entsorgung von Flüssigkeiten sowie auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40665545

As of 11/2023

Pneumatic brake bleeder set 11 pcs.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Operating pressure:	6 – 12 bar
Bottle volume:	1 litre + 1 litre

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- Working on brake systems – including bleeding brakes – entails a degree of risk to safety and must always be done properly.
- The vehicle should always be adequately secured to prevent it from rolling away. Likewise, you should be able to completely prevent the engine from starting accidentally.
- Never use brake fluid that has been used already. This could lead to the failure of the braking system in certain conditions.
- Do not leave brake fluid open. Brake fluid is hygroscopic and can absorb water from humidity, which can also cause the brake system to fail.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the brake bleeder.
- Always follow the vehicle manufacturer's instructions!

Prior to bleeding

1. Ensure that the valve on the brake fluid reservoir is closed.
2. Then fill the reservoir with the required amount of brake fluid.
Tip: For a complete change, approximately 1 litre of brake fluid is required (varies from vehicle to vehicle).
3. Select the appropriate adapter for your vehicle's equalisation tank and screw it onto the reservoir valve.
4. Place the reservoir upside down in the equalisation tank and open the valve on the reservoir.

The normal bleeding procedure can now be performed without the brake fluid draining.

5. After the bleeding process, close the valve on the reservoir and remove it from the equalisation tank. Do not forget to close the cap on the equalisation tank!

Use



Caution! The **brake pedal** must not be operated at any point during the **bleeding process!** Ensure there is enough **brake fluid** in the **reservoir** during the **bleeding process**. Otherwise **air will be drawn in** and the bleeding process will have to be performed again.

1. Connect the brake bleeder to a compressed air system with a maximum of 12 bar.

Tip! Proceed in sequence, starting with the wheel brake cylinder furthest from the master brake cylinder.

2. Connect the bleed adapter to the bleed nipple on the brake calliper or wheel brake cylinder and loosen the bleed screw slightly.

Tip! Insufficient loosening can result in poor or no draining of fluid. However, excessive loosening can cause air to be drawn in via the bleed screw thread.

3. Operating the trigger on the brake bleeder creates a vacuum and the old brake fluid will flow into the collection tank.
4. If the brake fluid flowing through the transparent hose does not have any bubbles in it, tighten the bleed screw again and remove the bleed adapter from the bleed nipple.
5. Repeat steps 2 through 4 on each brake calliper or wheel brake cylinder.
6. After bleeding, always check the level of brake fluid in the reservoir and top up if need be.



Caution! Do not forget to **seal the reservoir** and **check all bleed nipples for leaks** after the bleeding process has been completed.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. For the sake of the environment and in order to ensure a smooth recycling process, please always ensure that fluids are disposed of in an environmentally friendly manner and that any leftover materials are clearly separated. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40665545

À partir de 11/2023

Kit de purgeur de frein pneumatique 11 pièces



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression de service : 6 – 12 bar
Volume du conteneur : 1 litre + 1 litre

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Les interventions sur le système de freinage - et donc la purge des freins - sont importantes pour la sécurité et doivent toujours être effectuées dans les règles de l'art.
- Il est essentiel que le véhicule soit suffisamment sécurisé pour éviter qu'il ne se déplace. De même, vous devez pouvoir exclure totalement tout démarrage accidentel du moteur.
- N'utilisez jamais de liquide de frein usagé ou déjà utilisé. Cela pourrait entraîner une défaillance du système de freinage.
- Ne laissez pas le liquide de frein ouvert. Le liquide de frein est un produit hygroscopique qui peut absorber l'eau de l'humidité de l'air, ce qui peut également entraîner une défaillance du système de freinage.
- Veillez à toujours porter des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez le purgeur de freins.
- Respectez impérativement les indications du constructeur du véhicule !

Avant la purge

1. Assurez-vous que la valve du réservoir de liquide de frein est fermée.
2. Remplissez ensuite le réservoir avec la quantité de liquide de frein nécessaire.
Remarque : Pour un changement complet, il faut environ 1 litre de liquide de frein (varie selon les véhicules).
3. Choisissez l'adaptateur adapté au réservoir d'expansion de votre véhicule et vissez-le sur la valve du réservoir.
4. Placez le réservoir à l'envers dans le vase d'expansion et ouvrez la valve du réservoir.

Vous pouvez maintenant procéder à la purge normale sans que le liquide de frein ne se vide.

5. Une fois la purge terminée, fermez la valve du réservoir et retirez-la du vase d'expansion. N'oubliez pas de fermer ensuite le bouchon du vase d'expansion !

Fonctionnement



Attention ! Il est interdit d'actionner la **pédale de frein** pendant **toute la durée de la purge** ! Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de **liquide de frein** dans le **réservoir** pendant la **purge**. Sinon, de l'air est **aspiré** et le processus de purge doit être effectué à nouveau.

1. Raccordez le purgeur de frein à un système d'air comprimé de 12 bars maximum.

Remarque ! Procédez successivement, en commençant par le cylindre de roue le plus éloigné du maître-cylindre de frein.

2. Raccordez l'adaptateur de purge à l'embout de purge de l'étrier ou du cylindre de roue et desserrez légèrement la vis de purge.

Remarque ! Un desserrage trop faible peut entraîner une mauvaise évacuation du liquide de frein, voire une absence d'évacuation. En revanche, un desserrage trop important peut entraîner une aspiration d'air par le filetage de la vis de purge.

3. En actionnant le déclencheur du purgeur de frein, une dépression se crée et l'ancien liquide de frein s'écoule dans le réservoir de récupération.
4. Lorsque le liquide de frein s'écoule sans bulles dans le flexible transparent, resserrez la vis de purge et retirez l'adaptateur de purge de l'embout de purge.
5. Répétez les étapes 2 à 4 sur chaque étrier ou cylindre de roue.
6. Après la purge, il est important de vérifier le niveau de liquide de frein dans le réservoir et d'en rajouter si nécessaire.



Attention ! Une fois la purge terminée, n'oubliez pas de **refermer** le réservoir et de **vérifier** l'étanchéité de tous les embouts de purge.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40665545

Aggiornato a 11/2023

Kit sfiato freno ad aria compressa 11 pezzi



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione di esercizio:	6 - 12 bar
Volume contenitore:	1 litro + 1 litro

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Gli interventi sull'impianto frenante, e quindi anche sullo spurgo dei freni, sono rilevanti per la sicurezza e devono essere sempre eseguiti in modo professionale.
- È fondamentale che il veicolo sia essere adeguatamente fissato per impedirne lo spostamento. Si dovrebbe inoltre essere in grado di evitare completamente l'avviamento accidentale del motore.
- Non utilizzare mai liquido freni usato o vecchio. Ciò può causare il guasto dell'impianto frenante.
- Non lasciare aperto il liquido freni. Il liquido dei freni è igroscopico e può assorbire l'acqua dall'umidità, provocando inoltre il guasto dell'impianto frenante.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza lo sfiato del freno.
- Rispettare sempre le specifiche del costruttore del veicolo!

Prima dello sfiato

1. Assicurarsi che la valvola sul serbatoio del liquido dei freni sia chiusa.
2. Quindi riempire il serbatoio con la quantità necessaria di liquido per freni.
Avvertenza: Per una sostituzione completa, è necessario circa 1 litro di liquido dei freni (varia da veicolo a veicolo).
3. Selezionare l'adattatore appropriato per il serbatoio del veicolo e avvitarlo sulla valvola del serbatoio.
4. Capovolgere il serbatoio nel serbatoio e aprire la valvola sul serbatoio.

La normale procedura di spurgo può ora essere eseguita senza scaricare il liquido dei freni.

5. Dopo il processo di spurgo, chiudere la valvola sul serbatoio e rimuoverla dal serbatoio. Non dimenticare di chiudere il tappo sul serbatoio di espansione!

Funzionamento



Attenzione! Non premere il **pedale del freno** durante l'intero **processo di spurgo!** Durante il processo di spurgo, assicurarsi sempre che nel serbatoio sia presente una quantità sufficiente di **liquido dei freni**. In caso contrario, l'aria viene **aspirata** e il processo di spurgo deve essere eseguito nuovamente.

1. Collegare lo sfiato del freno a un impianto ad aria compressa con un massimo di 12 bar.

Avvertenza! Procedere in sequenza, partendo dal cilindro ruota più lontano dal cilindro maestro del freno.

2. Collegare l'adattatore di spurgo al nipplo di spurgo sulla pinza o cilindro del freno ruota e allentare leggermente la vite di spurgo.

Avvertenza! Un allentamento insufficiente può causare uno scarico insufficiente o nullo del liquido. Tuttavia, un allentamento eccessivo può causare l'ingresso di aria attraverso la filettatura della vite di spurgo.

3. L'azionamento dell'attuatore sullo sfiato dei freni crea una depressione e il vecchio liquido dei freni fluisce nel serbatoio di raccolta.
4. Se il liquido freni scorre attraverso il tubo flessibile trasparente senza bolle, serrare nuovamente la vite di spurgo e rimuovere l'adattatore di spurgo dal nipplo di spurgo.
5. Ripetere i punti da 2 a 4 su ciascuna pinza o cilindro freno ruota.
6. Dopo lo spurgo, è importante controllare il livello del liquido freni nel serbatoio e rabboccare se necessario.



Attenzione! Non dimenticare di chiudere il **serbatoio** dopo aver completato il processo di spurgo e **controllare che non vi siano perdite in tutti i nippoli di sfiato.**

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Nel rispetto dell'ambiente e al fine di garantire un riciclaggio corretto, assicurarsi che i liquidi vengano smaltiti nel rispetto dell'ambiente e che tutti i materiali rimanenti siano separati in modo pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de